



UNIVERSIDAD DE JAÉN
Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación

Trabajo Fin de Grado

Aproximación a la literatura oral de la Axarquía (Málaga) y sus posibles aplicaciones didácticas

Alumna: María Luz Arrebola Ruiz

Tutor/a: Prof. Dr. David Mañero Lozano
Dpto.: Filología española

Julio, 2016

Índice

1. INTRODUCCIÓN	4
1.1. Presentación	4
1.2. Objetivos	4
2. METODOLOGÍA	6
3. ESTADO DE LA CUESTIÓN.....	8
4. CORPUS ORAL	10
5. REFLEXIÓN DIDÁCTICA.....	33
5.1. Justificación	33
5.2. Objetivos	33
5.3. Contenidos	33
5.4. Metodología	34
5.5. Temporalización	35
5.6. Actividades	35
5.7. Evaluación.....	36
6. CONCLUSIONES	37
7. BIBLIOGRAFÍA.....	38
Anexo	39

RESUMEN

Este trabajo ofrece una recopilación amplia y significativa de un corpus oral transmitido de generación en generación en la comarca de la Axarquía (Málaga), que nos hemos ocupado de editar de acuerdo con las convenciones del *Corpus de Literatura Oral*. Nos ocupamos, por otra parte, de describir los trabajos de recopilación previos realizados en la provincia de Málaga, así como de plantear una propuesta didáctica en la que se toma como punto de partida el corpus oral recopilado.

PALABRAS CLAVE: cancionero, literatura oral, infantil, fandango, rueda.

ABSTRACT

In pages of following work, talk about gather and transcription of songs and games that they have handed from generation of generation and it is part of Children's oral literary tradition, in specific to the region of Axarquia, in Malaga.

KEY WORDS: song book, oral literary, children, fandango, rueda.

1. INTRODUCCIÓN

1.1. Presentación

En este trabajo, se ha recopilado un amplio corpus de literatura de transmisión oral procedente de varias localidades de la comarca de la Axarquía, en Málaga, que se ha puesto a disposición de cualquier persona interesada en el *Corpus de Literatura Oral* (en adelante: *CLO*). Nuestro trabajo de campo, que ha consistido en entrevistar a trece informantes, se ha centrado en un conjunto de canciones, romances, cuentos, etc., que los informantes recordaban desde su niñez. En su mayor parte, las composiciones recopiladas pertenecen a la categoría de las canciones de rueda, dado que se trata de un género muy popular en la zona que nos ocupa. En particular, destaca la interpretación de fandangos, que surgen al calor de eventos sociales muy populares a que se permitía asistir a los niños, que desempeñaban también un papel activo en la fiesta.

Por otro lado, hemos procurado insertar nuestro trabajo dentro del contexto de las labores de recopilación de literatura oral realizadas previamente en la provincia de Málaga, a fin de ofrecer un estado de la cuestión sobre este tipo de literatura, en el que se cimentasen las bases de nuestra aportación personal.

Por último, nos hemos propuesto reflexionar sobre las posibles aplicaciones didácticas de los textos recopilados, a fin de acercar en lo posible a los niños el legado oral que tienen a su alrededor, enseñándoles las aportaciones de los informantes. El objetivo es lograr que los niños canten, bailen y jueguen en alguna medida aquello que transmitieron sus abuelos, además de implicarlos en la labor de recuperación y estudio de las costumbres y la cultura popular de las localidades de su entorno.

1.2. Objetivos

Un trabajo de estas características, en el que se conjuga la búsqueda de los informantes, las labores filológicas a las que se someten las composiciones recopiladas, así como la reflexión sobre las aplicaciones didácticas de estos materiales, plantea un amplio abanico de objetivos, que nos ocupamos de enunciar seguidamente:

- Recabar información sobre literatura oral en Málaga

-Recuperar parte de literatura oral de una zona determinada, la comarca de la Axarquía de Málaga

-Analizar el estado de la cuestión de los estudios sobre literatura oral en la provincia de Málaga

-Editar los textos recopilados, convenientemente transcritos, clasificados y anotados

-Difundir las composiciones registradas en formato audiovisual, dentro del marco del *CLO*.

-Formular una serie de propuestas didácticas en las que se tome como punto de partida el corpus literario recopilado

-Promover el interés por parte de los niños por las diversas manifestaciones de la cultura popular

2. METODOLOGÍA

Para la realización de este trabajo, con independencia de que nos propusiéramos reflexionar sobre las aplicaciones didácticas de determinadas composiciones tradicionales, partimos del interés por todo tipo de manifestaciones de la literatura oral, lo que nos ha llevado a recopilar un amplio corpus con el que mitigamos el vacío documental que afectaba a la zona estudiada. Nos centramos concretamente en los pueblos de la comarca de la Axarquía de Málaga.

El primer paso del trabajo consistió en la búsqueda de informantes, preferiblemente de personas mayores de 65 años, que ofreciesen más garantías de conservación de un patrimonio que ya se encuentra prácticamente desaparecido en las generaciones posteriores. En concreto, nos ocupamos de visitar centros frecuentados por los pensionistas. Una vez que logramos contactar con informantes adecuados, que estuviesen dispuestos a compartir su memoria oral, un total de trece personas, procedimos a entrevistarlos siguiendo un guion que garantizase la recogida de todos los datos significativos. En primer lugar, se pidieron los datos personales y posteriormente se les preguntó sobre su familia y sus recuerdos de la infancia, de modo que nos proporcionasen de un modo ordenado y sistemático la información que queríamos obtener sobre los romances, canciones infantiles, refranes, historias, anécdotas, cuentos y leyendas. Las entrevistas tuvieron una duración variada, en función del grado de participación de cada informante, de sus reacciones ante palabras clave como el juego de la rueda, la zambomba o el mecedor, que facilitaron la tarea de extraer de su memoria los recuerdos de sus juegos de infancia y la literatura oral asociada a cada contexto cotidiano.

Una vez obtenidas las entrevistas, se procedió a la segmentación de los vídeos individuales de cada composición y su posterior transcripción y clasificación. Para estos cometidos, tomamos como referencia los criterios empleados en el *CLO*, plataforma en la que se pusieron a disposición los archivos audiovisuales, que el lector de este trabajo podrá consultar pulsando sobre los hipervínculos que figuran al comienzo de cada una de las composiciones editadas.

En paralelo a esta labor de documentación y tratamiento técnico y filológico, indagamos sobre el estado de la cuestión, labor que nos confirmó la pertinencia e incluso urgencia de nuestro trabajo, dado que contamos con escasas recopilaciones referidas a la

provincia de Málaga, donde no obstante se han llevado a cabo algunas valiosas contribuciones que nos reseñaremos en el correspondiente apartado.

Aunque el peso más importante de nuestro trabajo guarda relación con la labor de documentación, nos pareció también de utilidad reflexionar en el apartado final sobre las posibles aplicaciones didácticas que nos ofrece el material obtenido. Dadas las limitaciones de espacio, así como la prioridad concedida a la labor de documentación y edición del corpus oral, esta última fase del trabajo cuenta con un escaso desarrollo, que aspira únicamente a proporcionar un acercamiento preliminar que evidentemente requeriría una mayor profundización.

3. ESTADO DE LA CUESTIÓN

Es muy poca la bibliografía dedicada a la literatura oral de la provincia de Málaga, que, no obstante, cuenta con un patrimonio de indudable riqueza, que aún disfruta de cierta vitalidad. En particular, debemos destacar la aportación de Ríos Cano (1999), que pretende abarcar, según indica su propio título, el “Cancionero de los Pueblos de Málaga”; y, por otra parte, haremos también referencia a Benítez (1999), que se ocupa de una zona más acotada, la región malagueña de Belda (Cuevas de San Marcos), con la atención puesta tanto en el cancionero como en el Romancero. Naturalmente, no descartamos que existan otras publicaciones relacionadas con la provincia de Málaga, pero el carácter local de muchas de las aportaciones relacionadas con este campo de estudio, así como las limitaciones de tiempo y espacio con las que nos encontramos, dificultaron la localización de otras referencias bibliográficas.

En el primero de los trabajos (Ríos Cano 1999) es una recopilación realizada por un sacerdote del pueblo de Colmenar (Málaga), quien se interesó durante toda su vida en la recopilación de las canciones, con particular atención por las melodías, de muchos pueblos de Málaga a los que viajó. Este libro es por tanto una recopilación de las transcripciones textuales y musicales atesoradas por este individuo, a lo que se añade un comentario literario hecho un por un antiguo alumno suyo llamado Francisco J. Álvarez Curiel, que traza el contexto de las canciones recopiladas. A grandes rasgos, Álvarez asume la distinción de dos grandes ramas de la tradición cantada, que ya había sido trazada en otros estudios precedentes:

En esta zona de la provincia de Málaga, la música, la letra, la danza de los cantos populares respondían a dos tendencias, claramente diferenciadas en el estudio de Luque Navajas, *Málaga en el Cante*. Por un lado, el fandango y sus derivados, y por otro, los llamados cantos y bailes de rueda. (Ríos Cano 1999: 21).

Por otro lado, merece la pena reproducir las explicaciones dadas por este estudioso en relación con el fandango, género con especial vitalidad en la Axarquía que, de hecho, se halla bien representado en el corpus recopilado en nuestro trabajo:

El fandango, aire popularailable de compás ternario, es común a muchas regiones de nuestra península, pero es en Andalucía donde adquiere una personalidad más acusada independizándose del resto. De las dos formas del fandango malagueño, los verdiales y las bandolas, los primeros son los más antiguos, anteriores incluso a la aparición del llamado cante flamenco. Su letra es alegre y sencilla, con la base métrica de una quintilla, que se amplía al cantarse por repetición de uno de los versos. En su forma más genuina, con la panda y vestimentas típicas, pervive en buena parte de la Axarquía. Pero en el norte de la provincia apenas quedan vestigios de los primitivos fandangos.

Son los segundos cantos y bailes, los de rueda, los que aquí se han recogido. Recibían también otras denominaciones "...". La melodía es una extrema sencillez y los pasos fáciles y elementales. Tenían sus propias letras, si bien se podían cantar las de los fandangos, pues se amoldan perfectamente al ritmo. (Ríos Cano 1999: 21-22).

En cuanto a la aportación de Benítez Sánchez (1999), se trata de un estudio a fondo de la historia de las Cuevas de San Marcos (Málaga). El autor dedicó veinte años a recopilar toda la historia y tradición oral que pudo encontrar en esta zona. Entre toda la información proporcionada, se puede encontrar una categoría relacionada con los juegos y otra con las nanas. También menciona las festividades como momento de reunión propicio para el desarrollo del canto y el baile. En palabras del autor, "Las numerosas muestras de literatura de tradición oral se divulgaban en muchas ocasiones, principalmente en las fiestas y festividades" (Benítez Sánchez 1999: 12).

Nuestra aportación no es, por tanto, la primera recopilación llevada a cabo, si bien queremos llamar la atención sobre la existencia de muchas localidades en las que no se ha realizado ningún tipo de labor de documentación, como es el caso de la zona a la que pertenecen nuestros trece informantes, lo que sin duda justifica la pertinencia del presente trabajo.

4. CORPUS ORAL

ROMANCERO

Las tres cautivas

[CLO, 0271r](#)

Informante: Purificación Romero García. Edad: 69. Localidad: Lagos, Vélez-Málaga (Málaga). Recopiladora: María Luz Arrebola Ruiz. Fecha de registro: 26 de febrero de 2016.

A la verde, verde, a la verde oliva,
donde cautivaron a las tres cautivas.
El pícaro moro que las cautivó
a la reina mora se las entregó.¹

CANCIONERO. DE TEMÁTICA AMOROSA

Eres chiquita y bonita

[CLO, 739c](#)

Informante: Encarnación Pérez Jiménez. Edad: 77. Localidad: Torrox Costa (Málaga).
Recopiladora: María Luz Arrebola Ruiz. Fecha de registro: 25 de febrero de 2016.

Eres chiquita y bonita;
eres como yo te quiero:
eres una naranjita
que llevan los naranjeros.

¹ La informante añade esta explicación prosística: “Y dice que un día estaba bebiendo agua la niña en la fuente fría y paso un viejecito, y le pregunta: “¿Quién es?”. Y dice: “Aquí cautivaron a mi hija”. Y la niña fue y se lo contó al moro. El moro quiso ponerla en libertad, pero la mora la cogió y la encerró en una mazmorra.”

Ay, qué niña más bonita

CLO, 0721c

Informante: Encarnación Pérez Jiménez. Edad: 77. Localidad: Torrox Costa (Málaga).
Recopiladora: María Luz Arrebola Ruiz. Fecha de registro: 25 de febrero de 2016.

Ay, qué niña más bonita.
Yo por novia la quisiera,
pero me ha dicho su madre
que no lo piense siquiera.

Espuma que lleva el río

CLO, 0718c

Informante: Encarnación Pérez Jiménez. Edad: 77. Localidad: Torrox Costa (Málaga).
Recopiladora: María Luz Arrebola Ruiz. Fecha de registro: 25 de febrero de 2016.

Espuma que lleva el río,
eres la nata del agua.
Espuma que lleva el río,
eres un jardín de flores,
5 novia de un amigo mío,
María de los Dolores.

Eres la flor la adelfa

CLO, 0722c

Informante: Encarnación Pérez Jiménez. Edad: 77. Localidad: Torrox Costa (Málaga).
Recopiladora: María Luz Arrebola Ruiz. Fecha de registro: 25 de febrero de 2016.

Y eres la flor de la aelfa,
eres el adorno de los ríos,
eres la flor de la aelfa,

eres la mujer más bella
5 que mis ojos han conocío
debajo de las estrellas.

Mi beso lo indignó

CLO, 0723c

Informante: Encarnación Pérez Jiménez. Edad: 77. Localidad: Torrox Costa (Málaga).
Recopiladora: María Luz Arrebola Ruiz. Fecha de registro: 25 de febrero de 2016.

Y mi beso lo indignó.
Yo le robé un beso un día,
y mi beso lo indignó.
Poco después venía
5 y otro beso me pidió.
El primero algo tendría.

Que lo enseñara a querer

CLO, 0720c

Informante: Encarnación Pérez Jiménez. Edad: 77. Localidad: Torrox Costa (Málaga).
Recopiladora: María Luz Arrebola Ruiz. Fecha de registro: 25 de febrero de 2016.

Que lo enseñara a querer,
a mí me pidió un día
que lo enseñara a querer.
Tanto hay que aprender en esta vía,
5 que me enseñó después.
cositas que yo no sabía.

A remontar los cordeles

CLO, 740c

Informante: Ana María Sánchez Arrebola. Edad: 78. Localidad: Río Güi, Torrox Costa (Málaga). Recopiladora: María Luz Arrebola Ruiz. Fecha de registro: 26 de febrero de 2016

A remontar los cordeles,
a remontarlos bien altos.
Que rebonita que es la niña
que va en lo alto
con su amor también.

La hija de la Billotera

CLO, 741c

Informante: Carmen España Díaz. Edad: 68. Localidad: Torrox (Málaga). Recopiladora: María Luz Arrebola Ruiz. Fecha de registro: 25 de febrero de 2016.

La hija de la Billotera a su novio le decía:
—Te voy a comprar una bata para estrenarla en tu día—.
Y el novio le ha contestado: —Puedes hacer lo que quieras.
Si tú te pones la bata, puedes buscar quién te quiera—.
Ella se puso su bata y se ha ido a comer brevas,
y el novio que estaba enfrente le dijo que no se fuera.
Y ella le ha contestado: —No me quedo, que me voy,
que tengo la bata puesta y a ti no te gusto hoy.

El de la gorra de cuadros

CLO, 742c

Informante: Adolfina Godoy Martín. Edad: 62. Localidad: Torrox (Málaga). Recopiladora: María Luz Arrebola Ruiz. Fecha de registro: 25 de febrero de 2016.

El de la gorra de cuadros,
si no lo sacan, se muere
porque le ha dicho la novia
tres veces que no lo quiere.

Tres veces que no lo quiere,
tres veces no la ha querío,
y el de la gorra de cuadros
vaya un tipo esaborío.

Eché un limón a rodar

CLO, 743c

Informantes: Adolfinia Godoy Martín y Dolores Bueno Bueno. Edad: 62 y 73.
Localidad: Torrox (Málaga). Recopiladora: María Luz Arrebola Ruiz. Fecha de registro: 25 de febrero de 2016.

Eché un limón a rodar
y en mi puerta se paró,
y hasta lo limones saben
que nos queremos los dos.²

Por la punta, por la punta

CLO, 744c

Informante: Purificación Ruiz García. Edad: 63. Localidad: Lagos, Vélez-Málaga (Málaga). Recopiladora: María Luz Arrebola Ruiz. Fecha de registro: 20 de marzo de 2016.

Por la punta, por la punta,
por allí viene mi novio
por la punta, por la punta.
Cuando llegue le diré:
más vale tarde que nunca³.

Que atizara la candela

CLO, 745c

² En esta versión, se repite el segundo verso y, al finalizar la composición, se canta de nuevo el primer verso.

³ Esta composición recibe el nombre de fandango del Río Güi en la localidad en la que se canta.

Informante: Purificación Ruiz García. Edad: 63. Localidad: Lagos, Vélez-Málaga (Málaga). Recopiladora: María Luz Arrebola Ruiz. Fecha de registro: 20 de marzo de 2016.

Que atizara la candela,
mi madre me dijo a mí
que atizara la candela,
y como que bien no le oí
que le atice a la cocinera⁴.

Que llorando me decía

CLO, 0732c

Informante: Purificación Ruiz García. Edad: 63. Localidad: Lagos, Vélez-Málaga (Málaga). Recopiladora: María Luz Arrebola Ruiz. Fecha de registro: 20 de marzo de 2016.

Que llorando me decía,
un cariño tuve yo
que llorando me decía
que si un día lo olvidaba
5 (y) de pena se moriría.
Lo deje y no se murió.⁵

Como se lo dio a la muerte

CLO, 746c

Informante: Esperanza Ramos Ruiz. Edad: 81. Localidad: Río Güi, Torrox (Málaga). Recopiladora: María Luz Arrebola Ruiz. Fecha de registro: 24 de marzo de 2016.

Como se la dio a la muerte,
si Dios me diera a mí el mando,
como se lo dio a la muerte,

⁴ Esta canción recibe el nombre de fandango del Río Güi en la localidad en la que se canta.

⁵ La informante indica que esta composición es denominada fandango del Río Güi en la localidad en la que se canta.

yo quitaría del mundo
el que me estorba quererte.⁶

En aquel cortijo hay luz

CLO, 0727c

Informante: María Dolores Pérez Arrebola. Edad: 71. Localidad: Torrox (Málaga).
Recopiladora: María Luz Arrebola Ruiz. Fecha de registro: 24 de marzo de 2016.

Y en aquel cortijo hay luz
y allí se están acostando,
y allí está mi corazón
y yo por aquí penando.⁷

Eres, niña, más bonita

CLO, 0730c

Informante: María Dolores Pérez Arrebola. Edad: 71. Localidad: Torrox (Málaga).
Recopiladora: María Luz Arrebola Ruiz. Fecha de registro: 24 de marzo de 2016.

Eres, niña, más bonita
que clavel en la maceta
y la azucena en el campo.

Cuando te pones

CLO, 0728c

Informante: María Dolores Pérez Arrebola. Edad: 71. Localidad: Torrox (Málaga).
Recopiladora: María Luz Arrebola Ruiz. Fecha de registro: 24 de marzo de 2016.

Cuando te pones

⁶ En esta versión, se repite el último verso, seguido de la expresión: “Ay, vaya niña, vaya”.

⁷ En esta versión, se repite el último verso. Esta composición es denominada fandango del Río Güi, nombre de la localidad en la que se canta.

en la puerta del corral,
parece un naranjo verde
todo lleno de azahar.⁸

Dicen que tienen veneno

Informante: María Dolores Pérez Arrebola. Edad: 71. Localidad: Torrox (Málaga).
Recopiladora: María Luz Arrebola Ruiz. Fecha de registro: 24 de marzo de 2016.

Dicen que tienen veneno,
los cabellos de una rubia
dicen que tienen veneno
y aunque tenga su imagen,
caballo de rubia quiero
y aunque muera envenenao.⁹

Cada vez que veo cabras

CLO, 0725c

Informante: María Dolores Pérez Arrebola. Edad: 71. Localidad: Torrox (Málaga).
Recopiladora: María Luz Arrebola Ruiz. Fecha de registro: 24 de marzo de 2016.

Cada vez que veo cabras,
cada vez que cabras veo,
me acuerdo de los amores
que tuve con un cabrero¹⁰.

Un rosal echa una rosa

CLO, 747c

⁸ En esta versión, se repite el último verso.

⁹ Esta canción recibe el nombre de fandango del Río Güi en la localidad en la que se canta.

¹⁰ En esta versión, se repite el último verso. Esta composición es denominada fandango del Río Güi, nombre de la localidad en la que se canta.

Informantes: Antonia Cobayo Villena y Antonia Tomé Martín Edad: 79 y 73. Localidad: Torrox (Málaga). Recopiladora: María Luz Arrebola Ruiz. Fecha de registro: 25 de febrero de 2016.

Un rosal echa una rosa
y una maceta un clavel.
Un padre cría a una hija
sin saber para quién es,
si es para un hombre maldito
o es para un hombre de bien.

LAMENTACIONES

Estoy de pena y no como

CLO, 0616c

Informante: Encarnación Pérez Jiménez. Edad: 77. Localidad: Torrox Costa (Málaga).
Recopiladora: María Luz Arrebola Ruiz. Fecha de registro: 25 de febrero de 2016.

Y estoy de pena y no como,
porque tienen un boquete
y se les sale el escombros¹¹.

A voces llamo a mi madre

CLO, 0717c

Informante: Encarnación Pérez Jiménez. Edad: 77. Localidad: Torrox Costa (Málaga).
Recopiladora: María Luz Arrebola Ruiz. Fecha de registro: 25 de febrero de 2016.

Y a voces llamo a mi madre.
A la orilla del mar me siento
y a voces llamo a mi madre

¹¹ En esta versión, la informante repite el último verso.

y en ver que no me responde
5 llamo a la Virgen del Carmen.¹²

RELACIONES DE SUCESOS

Este verano pasao

CLO, 0731c

Informante: Rosario Rico Gallar. Edad: 73. Localidad: Torrox (Málaga). Recopiladora: María Luz Arrebola Ruiz. Fecha de registro: 25 de febrero de 2016.

Este verano pasao una mocita gran cortijera
salió de paseo a la carretera.
Como era de noche, la luna brillaba,
y ella se creía que nadie observaba.
5 Hubo quien observara todos sus movimientos,
cogió un carrito de mano, dar un saltito y meterse dentro.
El novio que la vio a la novia montá,
de los mangos la cogió, corrían grande velocidad.
Para alegrarse aquellos dos pillos
10 llevaba el carrillo a ochenta por hora.
Y nosotros que lo vimos que nos creímos
que iban a echar un viaje de esoterismo,
y dio por resultado que aquel viaje
los huesos le quecharon [?] en el carruaje,
15 según dicen las niñas sin entenderse de su lenguaje.

CANTARES SOBRE LOCALIDADES

Los toreros de Malluvia

CLO, 748c

¹² En la interpretación, se repite el último verso. Según indica la informante, en la localidad en la que se canta esta composición, se denomina fandango del Río Güi.

Informante: Adolfina Godoy Martín. Edad: 62 Localidad: Torrox (Málaga).
Recopiladora: María Luz Arrebola Ruiz. Fecha de registro: 25 de febrero de 2016.

Los toreros de Malluvia¹³
han descubierto una mina
para torear los toros
con mantones de manila.

5 Que ven acá, morena,
que ven acá, salá,
que yo soy el toro
que te va a matar.

Málaga se ha vuelto viña

CLO, 0719c

Informante: Encarnación Pérez Jiménez. Edad: 77. Localidad: Torrox Costa (Málaga).
Recopiladora: María Luz Arrebola Ruiz. Fecha de registro: 25 de febrero de 2016.

Málaga se ha vuelto viña
y la vendimian de noche,
la pasean a caballo
y la rebuscan en coche.

Viva Málaga, que tiene

CLO, 724c

Informante: Encarnación Pérez Jiménez. Edad: 77. Localidad: Torrox Costa (Málaga).
Recopiladora: María Luz Arrebola Ruiz. Fecha de registro: 25 de febrero de 2016.

Viva Málaga, que tiene
Caleta y el Limonar,

¹³ *Malluvia*: desconocemos el lugar al que se hace referencia. En otras versiones documentadas, se canta “Maruña”.

un parque lleno de flores
y a la orillita del mar
donde nacen los amores.¹⁴

Con esta y no canto más

CLO, 0733c

Informante: Purificación Ruiz García. Edad: 63. Localidad: Lagos, Vélez-Málaga (Málaga). Recopiladora: María Luz Arrebola Ruiz. Fecha de registro: 20 de marzo de 2016.

Y con esta y no canto más,
porque me tengo que ir.
Con esta y no canto más,
que tengo la cama hecha
5 en el barranco Güi.
Con esta y no canto más.

CANCIONES PROFANAS Y RELIGIOSAS DE CANCIONES DE OTRAS FESTIVIDADES

Para Roma caminan los peregrinos

Informante: Antonia Tomé Martín Edad: 73. Localidad: Torrox (Málaga).
Recopiladora: María Luz Arrebola Ruiz. Fecha de registro: 25 de febrero de 2016.

Para Roma caminan los pelegrinos
pa que los case el papa porque son primos.

MÚSICA Y BAILE (SOBRE EL BAILE)

Márrate los alpargates

CLO, 0734c

¹⁴ La informante indica que esta composición es denominada fandango del Río Güi en esta localidad.

Informante: Purificación Ruiz García. Edad: 63. Localidad: Lagos, Vélez-Málaga (Málaga). Recopiladora: María Luz Arrebola Ruiz. Fecha de registro: 20 de marzo de 2016.

Márrate los alpargates,
tú, niño cantaor,
márrate las alpargates,
que esa niña está bailando
5 y puesé que me la mates¹⁵.

DE SABIDURÍA POPULAR (REFRANES)

La cuesta arriba

CLO, 0738c

Informante: Purificación Ruiz García. Edad: 63. Localidad: Lagos, Vélez-Málaga (Málaga). Recopiladora: María Luz Arrebola Ruiz. Fecha de registro: 20 de marzo de 2016.

En la cuesta arriba,
te quiero ver, mulo,
que la cuesta abajo
yo me la subo.

No compres el mulo cojo

CLO, 0736c

Informante: Purificación Ruiz García. Edad: 63. Localidad: Lagos, Vélez-Málaga (Málaga). Recopiladora: María Luz Arrebola Ruiz. Fecha de registro: 20 de marzo de 2016.

No compres el mulo cojo
pensando que sanara.
Que el que está sano se encoja,

¹⁵ *puesé*: entiéndase ‘puede ser’. En esta versión, se repite el último verso. La informante indica que esta composición se denomina fandango de Río Güi, en referencia a la localidad en la que se canta.

el que es cojo qué será.¹⁶

Para alivio de mis penas

CLO, 0735c

Informante: Esperanza Ramos Ruiz. Edad: 81. Localidad: Río Güi, Torrox (Málaga).

Recopiladora: María Luz Arrebola Ruiz. Fecha de registro: 24 de marzo de 2016.

Para alivio de mis penas,
me Dios me dio una tontuna.
Cuando le pego se ríe,
cuando le acaricio llora.

REPERTORIO INFANTIL. CANCIONES INFANTILES

Un lucerito se ha muerto

CLO, 749c

Informante: José Arrebola Ruiz. Edad: 80. Localidad: Torrox Costa (Málaga).

Recopiladora: María Luz Arrebola Ruiz. Fecha de registro: 25 de febrero de 2016.

Un lucerito se ha muerto,
la luna llora que llora.
Las estrellitas del cielo
de luto se visten todas.

En una rueda de mozas

CLO, 750c

Informante: Rosario Rico Gallar. Edad: 73. Localidad: Torrox (Málaga). Recopiladora:

María Luz Arrebola Ruiz. Fecha de registro: 25 de febrero de 2016.

¹⁶ La informante indica que se trata de un refrán que le contaba su madre cuando alguien adquiriría algo en malas condiciones pensando que tendría arreglo, o cuando alguien se casaba con una persona enferma pensando que sanaría.

En una rueda de mozas,
las Anas son las que valen,
las Marías son celosas
y las Dolores cobardes.

A la flor del romero

CLO, 751c

Informante: Ana María Sánchez Arrebola. Edad: 78. Localidad: Río Güi, Torrox Costa (Málaga). Recopiladora: María Luz Arrebola Ruiz. Fecha de registro: 26 de febrero de 2016.

A la flor del romero,
romero verde.
Si el romero se seca,
ya no florece.

Ya no florece,
ya ha florecido.
La mata del romero
ya se ha perdido.

A la entrada de la plazoleta

CLO, 752c

Informante: Rosario Rico Gallar. Edad: 73. Localidad: Torrox (Málaga). Recopiladora: María Luz Arrebola Ruiz. Fecha de registro: 25 de febrero de 2016.

A la entrada de la plazoleta,
lo primero que se ve
son las ventanas abiertas
y las camas sin hacer.

Córtate ese pelo niña

CLO, 753c

Informante: Purificación Ruiz García. Edad: 63. Localidad: Lagos, Vélez-Málaga (Málaga). Recopiladora: María Luz Arrebola Ruiz. Fecha de registro: 20 de marzo de 2016.

Córtate ese pelo, niña,
que te llega a la cintura,
que tu padre es arriero
y te lo va pisar la mula.

Fuego, carbón, maquinista

CLO, 754c

Informante: Purificación Ruiz García. Edad: 63. Localidad: Lagos, Vélez-Málaga (Málaga). Recopiladora: María Luz Arrebola Ruiz. Fecha de registro: 20 de marzo de 2016.

Fuego, carbón, maquinista,
fuego, que se acaba el tren,
que va la niña de paso,
y no se puede detener.

No se puede detener,
no se puede detener.

Fuego, carbón, maquinista,
fuego, que se apaga el tren.

Estando carolinita

CLO, 0737

Informante: Purificación Ruiz García. Edad: 63. Localidad: Lagos, Vélez-Málaga (Málaga). Recopiladora: María Luz Arrebola Ruiz. Fecha de registro: 20 de marzo de 2016.

Estando Carolinita
sentadita en su balcón,

ha pasado un caballero
que de ella se enamoró.¹⁷

OTRAS CANCIONES DE JUEGO

Y ahora estoy

CLO, 0726c

Informante: María Dolores Pérez Arrebola. Edad: 71. Localidad: Torrox (Málaga).
Recopiladora: María Luz Arrebola Ruiz. Fecha de registro: 24 de marzo de 2016.

Y ahora estoy
con contenta y alegría,
si la sogá se partiera,
qué porrazo pegaría.

5 ¡Uy!, La chica, la grande,
la hija de mi comadre.¹⁸

NANAS

Mi niño bonito

CLO, 0729c

Informante: Encarnación Pérez Jiménez. Edad: 77. Localidad: Torrox Costa (Málaga).
Recopiladora: María Luz Arrebola Ruiz. Fecha de registro: 25 de febrero de 2016.

Mi niño chiquito
no tiene cuna,
su padre es carpintero
y le va hacer una.

¹⁷ En esta versión, se repite dos veces cada verso. La informante no recuerda cómo acaba la canción.

¹⁸ En esta versión, se repite el cuarto verso. La informante indica que esta composición se cantaba cuando alguien se columpiaba en el “mecedor”.

El mantequero

CLO, 0159n

Informante: Purificación Ruiz García. Edad: 63. Localidad: Lagos, Vélez-Málaga (Málaga). Recopiladora: María Luz Arrebola Ruiz. Fecha de registro: 20 de marzo de 2016.

El mantequero era un..., bueno, un personaje que a los niños los asustaban de pequeños pa que nos recogiéramos, porque los niños antes no eran como hoy, que lo lleva la madre de la mano, que lo trae del colegio, que lo mete en la casa y ya no sale hasta el otro día. Entonces no; entonces los niños estaban en la calle. Hasta que no se les iba el sol y se quedaba totalmente oscuro, los niños no volvían a la casa. Pero vamos, es que estábamos tirados por esas playas y por ahí. ¿Y qué pasaba? Pues que las madres rápidamente decían: “¡Que vienen los mantequeros! ¡Que viene el tío mantequero!”. Claro, decía “el tío mantero” y salíamos todos que volábamos. Entonces eso era un miedo que había.

HISTORIA ORAL

El cojo de la muleta

CLO, 0160n

Informante: Purificación Ruiz García. Edad: 63. Localidad: Lagos, Vélez-Málaga (Málaga). Recopiladora: María Luz Arrebola Ruiz. Fecha de registro: 20 de marzo de 2016.

No era una leyenda, era una historia auténtica, que parece ser que, durante de la Guerra Civil... Eso me enterao yo después, de pequeña, pues nos decían “el cojo de la muleta” y nos echábamos a temblar porque el cojo de la muleta, además, estaba enterrao aquí por esta zona. Claro, inmediatamente que llegaba la noche nos decían que salía el cojo la muleta y corríamos. Me enteré de mayor que el cojo de la muleta era un señor que cuando la guerra pues venía... Era cojo —claro, traía sus muletas— y andaba con muletas. Y cuando..., cuando venía por aquí, por esta costa “El Canarias”, el barco, empezó a tirotear y mataba mucha gente que iban corriendo por la carretera, y a este hombre pues lo mataron. ¿Qué paso? Que —claro— se quedó

el cuerpo allí, y ya los que había aquí: “Bueno, pues vamos enterrarlo”. Aquí por lo visto, en las cuarenta obras estas, enterraron al cojo de la muleta, y con las muletas le hicieron una cruz. Pusieron una cruz y allí estuvo durante muchísimo tiempo el cojo de la muleta. ¿Qué pasa? Que a los niños que nacimos —hombre— veinte años después de la guerra, pues cuando... —veinte o más—, cuando nos querían asustar, nos querían decir que nos, nos guardáramos ya, que llegaba la noche, pues inmediatamente: ¡Uy, uy, uy, uy!, no te vayas, que viene el cojo de la muleta. Y eso nos estuvo asustado muchísimo tiempo.

Las tazas de café

[CLO, 0161n](#)

Informante: Purificación Ruiz García. Edad: 63. Localidad: Lagos, Vélez-Málaga (Málaga). Recopiladora: María Luz Arrebola Ruiz. Fecha de registro: 20 de marzo de 2016.

Cuando la Guerra Civil, todo el mundo conoce por aquí por estos terrenos la desmandada de la carretera de Almería, que se conoce perfectamente. Bueno, pues cuenta mi abuela, pues nosotros hemos vivió siempre aquí, a la orilla de la carretera Málaga-Almería, y contaba mi abuela que..., que, bueno, la gente pasaba y la gente se metía en las casas sin..., y cogían lo que les parecía, y bueno. ¿Qué paso? Que ellos se fueron a dormir arriba. Hombre, quitaron lo más importante de la casa pa que... | la gente entraba y salía. Pero se fueron a vivir a la parte de arriba, y dice que estando arriba pues le vino un olor a café. Claro, en plena guerra. Dice “Café, café era un sueño de que pudiéramos alcanzar el café”, porque es que no había, y de golpe dice que le viene un olorcito a café. Dice: “Ay”. Dice: “¿Cómo me las arreglaría yo pa...? ¿Cómo me las arreglo, qué hago? Total, que baja ella muy decidida, y mu disimulá se va pa la puerta, se asoma así y dice: “¡Uy! Pues ya vienen ahí los fascistas”. Y creo que pegaron un bote. Y se dejaron los tazones puestos, el café echao en los tazones, calentito, y salieron todos corriendo y traspusieron por el puente y no volvieron. Ese juego de tazas estuvo en mi casa que yo pequeña lo conocí.

HISTORIA ORAL. JUEGOS

La rueda

[CLO, 0162n](#)

Informante: Purificación Ruiz García. Edad: 63. Localidad: Lagos, Vélez-Málaga (Málaga). Recopiladora: María Luz Arrebola Ruiz. Fecha de registro: 20 de marzo de 2016.

El juego de la Rueda era otra forma reunión de tipo social, sobre todo entre los jóvenes, y el funcionamiento que tenía era ir dando, cogiéndose de la mano, ir dando la vuelta y haciendo canciones, pero en medio iban paseándose una pareja, bailando una pareja, y uno de los cantes daban una vuelta una pareja, y el primero que había salido dejaba bien al hombre o a bien la mujer, la dejaba, y esta era la encargá, la que se quedaba, era la encargá de sacar a otra persona nueva. Entonces se iba renovando la pareja del centro y ahí iban también los intereses, a cuál de ellos le interesaba más porque iban sacando al que le iba gustando, evidentemente.¹⁹

¹⁹ La informante cuenta que de pequeña siempre esperaba que la sacaran a bailar y, para ello, siempre esperaba a que un muchacho que conocía saliera a bailar, porque al ser tan pequeña no tenían interés en sacarla.

Ocupación de los informantes y otros datos

Nombre: Encarnación Pérez Jiménez

Edad: 77

Ocupación: labores domésticas

Localidad de nacimiento: Torrox (Málaga)

Nota biográfica: La informante nació y se crio en el Río Güi, situado en Torrox, Málaga. Huérfana de madre a una edad temprana, se crio con su abuela, jugaba con sus vecinos y asistía desde su infancia a unas fiestas llamadas los “Fandangos de Güi”.

Nombre: José Arrebola Ruiz

Edad: 80

Ocupación: agricultor

Nota biográfica: El informante nació y se crio en el Río Güi, situado en Torrox, Málaga. Nunca fue a la escuela.

Nombre: Ana María Sánchez Arrebola

Edad: 78

Ocupación: labores domésticas

Nota biográfica: La informante nació y se crio en el Río Güi, situado en Torrox, Málaga. Durante un corto periodo sirvió de asistente en una casa en Málaga capital.

Nombre: Antonia Tomé Martín

Edad: 73

Ocupación: labores domésticas

Localidad de nacimiento: Torrox (Málaga)

Nota biográfica: La informante, nacida y se criada en Torrox, recuerda haber jugado a la comba y a la raya, y en verano a la zambomba.

Nombre: Antonia Cobayo Villena

Edad: 79

Ocupación: labores domésticas

Localidad de nacimiento: Torrox (Málaga)

Nota biográfica: La informante nació y se crio en Torrox, recuerda haber jugado con sus vecinas al elástico y a tocar las palmas con sus amigos.

Nombre: Carmen España Díaz

Edad: 68

Ocupación: labores domésticas

Localidad de nacimiento: Torrox (Málaga)

Nota biográfica: La informante nació y se crio en Torrox.

Nombre: Adolfinia Godoy Martín

Edad: 62

Ocupación: Laborares del hogar

Localidad de nacimiento: Torrox (Málaga)

Nota biográfica: La informante nació y se crio en Torrox. Ha trabajado en numerosos sitios: en el campo, de asistenta y de dependienta en una carnicería.

Nombre: Dolores Bueno Bueno

Edad: 73

Ocupación: labores domésticas

Localidad de nacimiento: Torrox (Málaga)

Nota biográfica: La informante nació Málaga y se crio en Torrox, recuerda haber jugado a varios de los juegos que se le pregunto.

Nombre: Rosario Rico Gallar

Edad: 73

Ocupación: agricultora

Localidad de nacimiento: Torrox (Málaga)

Nota biográfica: La informante nació y se crio en Torrox, y empezó a trabajar desde los 10 años.

Nombre: Purificación Romero García

Edad: 69

Ocupación: labores domésticas

Localidad de nacimiento: Vélez-Málaga (Málaga)

Nota biográfica: La informante nació en Vélez-Málaga y se crio en Lagos. Recuerda que de pequeña su padre le contaba muchos romances.

Nombre: Purificación Ruiz García

Edad: 63

Ocupación: investigadora y responsable del Archivo Histórico de Vélez-Málaga

Nota biográfica: La informante nació Málaga y se crio en una finca llamada San Daniel que pertenece a Lagos, Vélez-Málaga (Málaga).

Nombre: Esperanza Ramos Ruiz

Edad: 81

Ocupación: agricultura

Localidad de nacimiento: Torrox (Málaga)

Nota biográfica: La informante nació Málaga y se crio en el Río Güi, Torrox. Durante su juventud vivió en el mismo pueblo donde se crio, después de casarse empezó a vivir en otra localidad colindante Torre del Mar.

Nombre: María Dolores Pérez Arrebola

Edad: 71

Ocupación: labores domésticas

Localidad de nacimiento: Torrox (Málaga)

Nota biográfica: La informante nació y se crio en Torrox, recuerdas muchas canciones relacionadas con su niñez paseándose en un mecedor.

5. REFLEXIÓN DIDÁCTICA

En las siguientes páginas, proponemos en forma de unidad didáctica algunas aplicaciones didácticas, en las que se toma como punto de partida el corpus literario oral recopilado en nuestro trabajo.

5.1 JUSTIFICACIÓN

Esta unidad didáctica está pensada para niños de 5 años, ya que es una edad en la que se manifiesta especial curiosidad por conocer el mundo que nos rodea y los niños ya son lo suficientemente maduros para hacer sus propias reproducciones e incrementar de este modo las actividades que se pueden poner en práctica. El tema en el que nos centraremos son los cantes de rueda y el fandango, ya que el primero servía de base para el juego, mientras que el otro guarda relación con el baile, que también cuenta con un potencial lúdico y didáctico que conviene tener en consideración.

5.2 OBJETIVOS

Objetivos generales:

- Desarrollar un léxico básico sobre esta área
- Comprender el folclore de su pueblo
- Valorar la tradición oral
- Participar en la recuperación de juegos

Objetivos específicos:

- Recordar el título y la música de alguna canción
- Bailar alguna danza
- Desarrollo de la cooperación en el juego

5.3. CONTENIDOS

Los contenidos a trabajar son los siguientes:

- Vocabulario básico

- Tipos de canciones
- Escritura de las palabras (inventar nuestra propia canción)

Desglosemos seguidamente estos contenidos que vamos a desarrollar en tres bloques que den cuenta de los conceptos, procedimientos y actitudes:

a) Contenidos conceptuales:

- Conceptos y nociones básicas de la literatura oral

b) Contenidos procedimentales:

- Clasificaciones de los distintos tipos de cante
- Adquisición de vocabulario relacionado con los fandangos y ruedas

c) Contenidos actitudinales:

- Valoración de la tradición oral
- Respeto a los mayores
- Interés por la comprensión y producción de mensajes
- Interés por participar en situaciones de la comunicación oral a través del juego

5.4. METODOLOGÍA

La perspectiva global o integrada se impone como la más adecuada para tratar los distintos contenidos en Educación infantil. A través de este enfoque, los niños tratarán las diferentes experiencias de aprendizaje interrelacionando mecanismos afectivos, intelectuales y expresivos. Este principio presentará, por tanto, los contenidos de forma diversa e integrada.

Por otro lado, nos proponemos poner en práctica un aprendizaje significativo, en el que se partirá de la información que el alumnado ya conozca, de modo que, a partir de ahí, los nuevos conocimientos se relacionen con sus intereses, sus motivaciones, etc., y se logre que estos sean atractivos y motivadores, al conocer su función en la vida cotidiana.

En cuanto a la metodología aplicada en las actividades de esta unidad, será variada. Lo que se pretende, en definitiva, es conseguir es la participación del grupo y un mayor dinamismo.

Se fomentarán valores como el compañerismo, la aceptación de la variedad, la solidaridad, la tolerancia, la igualdad, el respeto (hacia los mayores, hacia sus compañeros y hacia sí mismos) y la empatía en el trabajo de grupo.

En la unidad didáctica, se plantearán técnicas de enseñanzas homogéneas, heterogéneas y grupos socializados. Además, cabe destacar, según he apuntado, que la perspectiva globalizadora se perfila como la más adecuada para que el aprendizaje de los alumnos sea más significativo.

En cuanto a las actividades, se organizarán de forma motivadora, flexible, abierta y adaptadas para todo el alumnado.

El rol del profesor será activo, ya que orquestará todas las actividades, prestando atención a la dificultad que comporten y a la reacción de los alumnos.

5.5. TEMPORALIZACIÓN

Estas actividades se llevarán a cabo en las dos primeras semanas de noviembre, antes de la festividad de navidad, o haciéndola coincidir con alguna fiesta del pueblo para que los niños y adultos se impliquen en mayor grado. Las actividades se harán en sesiones de 30 minutos, 3 veces en semana.

5.6. ACTIVIDADES

1. *Asamblea*

Se les preguntara a los niños qué canciones saben, si han visto a gente bailando con un atuendo peculiar, si usaban instrumentos, y también les preguntaremos sobre los juegos, cuáles son sus favoritos, si les gusta jugar con sus amigos, etc. Cuando llegue el momento, la maestra introducirá el tema de los cantes, los tipos que existen y su procedencia.

2. *Mis abuelos*

En esta actividad, los niños preguntarán en casa a sus abuelos sobre lo tratado en clase y se expondrá posteriormente la información en clase.

3. *Canción de Rueda*

Seleccionaremos algunas canciones de rueda para que los niños canten y jueguen en grupo. Una vez que se haya repetido esta actividad varias veces, se puede dividir la clase en pequeños grupos para que los niños participen más, pero siempre siendo guiados por el maestro.

4. *Mi propia canción*

Una vez que los niños han aprendido las canciones, propondremos que la clase componga su propia canción y se escriba en un papel.

5. *¿Qué canción es?*

Con la ayuda de bit de inteligencia, haremos tarjetas con un dibujo que represente el título de una canción de rueda. En un principio, se las enseñaremos lentamente para que asimilen el dibujo con el título, y una vez repasado todo, se procederá a hacerlo más rápidamente.

6. *¿Estoy listo para bailar?*

Les explicaremos a los niños el atuendo típico de los verdiales y los instrumentos utilizados. Al ser instrumentos de uso cotidiano, podemos tener preparados los materiales para crearlos y que los niños puedan verlos y manipularlos.

7. *Nos visitan los abuelos*

Para que los niños tengan una mejor noción de los fandangos y de cómo se bailan, invitaremos a los más mayores para que nos cuenten su experiencia y, si es posible, nos la reproduzcan.

8. *Un baile anticuado y divertido*

Para que los niños se diviertan y quieran bailar los fandangos sin vergüenza, podemos introducir a petición de ellos algunos pasos inventados.

9. *Mi panda de verdiales*

A modo de actividad final, podemos proponer que los padres acudan al centro escolar y participen en una fiesta en la que se recreen los verdiales y los niños muestren lo aprendido.

5.7. EVALUACIÓN

En cuanto a la evaluación, se llevará a cabo mediante la observación y la utilización de una tabla con ítems.

6. CONCLUSIONES

De este trabajo, podemos concluir que aún podemos llevar a cabo esfuerzos provechosos encaminados a la recuperación del corpus oral de la provincia de Málaga, dado que son muchas las localidades en las que no se ha realizado ninguna labor de documentación y estudio de la tradición oral. Contamos, por otra parte, con un importante desafío para lograr que la práctica educativa mantenga viva en algún grado la tradición popular y consiga transmitirla al alumnado. En particular, en este trabajo hemos logrado recopilar y mostrar la proyección didáctica de un valioso repertorio de composiciones, entre las que destacan los fandangos o verdiales y las canciones de rueda.

7. BIBLIOGRAFÍA

Benítez, J. (1999). *Cancionero y Romancero de Belda (Cuevas de San Marco)*. Málaga: Centro de Ediciones de la Diputación de Málaga (CEDMA).

Ríos Cano, M. de los (1999). *Cancionero de los Pueblos de Málaga*. Málaga: Centro de Ediciones de la Diputación de Málaga (CEDMA).

ANEXO. AUTORIZACIONES DE LAS INFORMANTES



Corpus de
Literatura Oral



Autorización para la grabación en audio / vídeo

(Personas mayores de edad)

Por la presente, yo, Ana María Sánchez Arrebola
doy mi consentimiento para la grabación y uso o reproducción y puesta a la disposición del público
vía Internet, en el *Corpus de Literatura Oral* (www.corpusdeliteraturaoral.es), con ISBN 978-84-
608-3685-8, de las secuencias filmadas en vídeo y/o las grabaciones de voz tomadas durante la
entrevista realizada en Reaqui, el día 25 de 2016
Asimismo, he sido informado/a de que el *Corpus de Literatura Oral*, que tiene como responsable
al profesor David Mañero Lozano, de la Universidad de Jaén, es una plataforma de Internet sin
ánimo de lucro, que tiene como objetivo preservar y difundir el patrimonio literario de transmisión
oral.

Nombre: Ana María Sánchez Arrebola

D.N.I.: 24931840-R

Fecha: 25-2-2016

Firma:

Ana María Sánchez



Corpus de
Literatura Oral



Autorización para la grabación en audio / vídeo

(Personas mayores de edad)

Por la presente, yo, Jose Arebalo Ruiz

doy mi consentimiento para la grabación y uso o reproducción y puesta a la disposición del público vía Internet, en el *Corpus de Literatura Oral* (www.corpusdeliteraturaoral.es), con ISBN 978-84-608-3685-8, de las secuencias filmadas en vídeo y/o las grabaciones de voz tomadas durante la entrevista realizada en Alcazar, el día 25 de 2016.

Asimismo, he sido informado/a de que el *Corpus de Literatura Oral*, que tiene como responsable al profesor David Mañero Lozano, de la Universidad de Jaén, es una plataforma de Internet sin ánimo de lucro, que tiene como objetivo preservar y difundir el patrimonio literario de transmisión oral.

Nombre: Jose Arebalo Ruiz

D.N.I.: 24985746-H

Fecha: Jose Arebalo Ruiz

Firma:

25/2/2016



Corpus de
Literatura Oral



Autorización para la grabación en audio / vídeo

(Personas mayores de edad)

Por la presente, yo, Encarnación Pérez Jiménez

doy mi consentimiento para la grabación y uso o reproducción y puesta a la disposición del público vía Internet, en el *Corpus de Literatura Oral* (www.corpusdeliteraturaoral.es), con ISBN 978-84-608-3685-8, de las secuencias filmadas en vídeo y/o las grabaciones de voz tomadas durante la entrevista realizada en Baeza, el día 25 de 2016

Asimismo, he sido informado/a de que el *Corpus de Literatura Oral*, que tiene como responsable al profesor David Mañero Lozano, de la Universidad de Jaén, es una plataforma de Internet sin ánimo de lucro, que tiene como objetivo preservar y difundir el patrimonio literario de transmisión oral.

Nombre: Encarnación Pérez Jiménez

D.N.I.: 2482 6032 Q

Fecha: 25/2/2016

Firma: Encarnación Pérez Jiménez